

ОЦЕНА РЕЗУЛТАТА НАУЧНОГ И ИСТРАЖИВАЧКОГ РАДА ДР ИВАНА ЈОВАНОВИЋА

Др Иван Јовановић је у својој досадашњој академској каријери објавио више од 50 научних и стручних радова у домаћим и међународним научним часописима и тематским зборницима радова. Објавио је 4 стручна превода. Три превода из области теолингвистике и један превод збирке поезије. И. Јовановић учествовао је на 44 међународна и домаћа научна скупа, од тога на 13 научних скупова од последњег избора у звање. Од претходног избора кандидат Иван Јовановић објавио је укупно 21 публикацију у категоријама М13, М23, М24, М286, М33, М42, М44, М48, М49, М51, М52, М53, остваривши индекс компетенције 63,5. До претходног избора у звање кандидат је објавио 32 публикације у категоријама М14, М24, М33, М34, М42, М44, М51, М53, М55, М56, остваривши индекс компетенције 88. У укупном збиру, узимајући у обзир и категорију М70 (одбрањена магистарска и докторска теза), кандидат је остварио 160,5 научних бодова. Од фебруара 2021. године др Иван Јовановић руководи међународним научним пројектом *Романистика и словенски језици књижевности и културе у контакту и дисконтакту* (бр. 1001-13-01) кога финансирају Универзитетска агенција за франкофонију (АУФ) и Амбасада Републике Француске у Србији. Кандидат Иван Јовановић рецензирао је укупно 7 универзитетских уџбеника и стручних монографија (од тога 2 од последњег избора у звање), 12 радова у научним часописима и тематским зборницима радова (од тога 5 од последњег избора), био је један од уредника научног часописа „La Revue du Centre Européen d’Études Slaves“ који издаје Универзитет у Поатјеу (Француска), а од последњег избора у звање један од уредника часописа „Facta Universitatis series: Linguistic and Literature 2019“, уредник тематског зборника радова „Језици и књижевности у контакту и дисконтакту 2018“, члан научног одбора научних скупова у организацији Филозофског факултета у Нишу и члан организационог одбора једног међународног научног скупа у организацији Амбасаде Републике Француске у Србији, Универзитетске агенције за франкофонију и Филозофског факултета Универзитета у Нишу. Иван Јовановић има 34 хетеро цитата у домаћим и међународним научним часописима и монографијама, што је документовано у конкурсној документацији. Радови др Ивана Јовановића уско су везани за ужу научну област за коју је расписан конкурс и могу се поделити у пет тематских целина: а) радови који се баве проблематиком фразеолошких структура у француском и српском језику на семантичком и лингвокултуролошком плану, б) радови који су фокусирани на лексичко-семантичку и лингвокултуролошку димензију француских и српских паремиолошких форми, в) радови који се односе на анализу лексичко-семантичке и културолошке компоненте опсцене лексике и г) радови из области традуктолошке анализе превода теонима са француског на српски језик.

Радови др Ивана Јовановића одликују се високим степеном научног стила, детаљном аргументацијом, анализом и интерпретацијом добијених резултата. Методолошки су прецизно утемељени са јасно израженим теоријским оквирима и релевантно одабраним језичким корпусом. Кандидат веома успешно проматра проблематику у области контрастивних истраживања француског и српског језика на морфолошком, лексичком, семантичком, синтаксичком, традуктолошком и лингвокултуролошком плану и нуди адекватна решења за њено превазилажење. На основу реченог, Комисија констатује да радови др Ивана Јовановића пружају несумњив допринос француско-српским лингвистичким истраживањима, као и значајан допринос универзитетској настави из уже научне области *Француски језик*, а посебно у оквиру предмета који се односе на лексичку структуру француског језика, прецизније, на морфологију и семантику.

На основу свега наведеног, Департман за француски језик и књижевност предлаже Изборном већу Филозофског факултета у Нишу да усвоји *позитивну оцелу резултата научног и истраживачког рада др Ивана Јовановића*.

У Нишу, 9. јануара 2024. године

Управник

Департмана за француски језик и књижевност,
проф. др Иван Јовановић

A handwritten signature in blue ink, reading "Иван Јовановић". The signature is written in a cursive style with a large, stylized initial 'И'.

**ОЦЕНА АНГАЖОВАЊА ДР ИВАНА ЈОВАНОВИЋА
У РАЗВОЈУ НАСТАВЕ И РАЗВОЈУ ДРУГИХ ДЕЛАТНОСТИ
ВИСОКОШКОЛСКЕ УСТАНОВЕ**

У свом досадашњем раду др Иван Јовановић дао је велики допринос развоју наставе и развоју многих активности и делатности на Филозофском факултету Универзитета у Нишу. Учествује на четири стручна пројекта као истраживач, сарадник, преводилац, предавач и испитивач. Био је именован за члана Комисије од стране Универзитета у Нишу за признавање високошколске исправе. Кандидат је такође добитник престижног признања Министарства просвете Републике Француске као и захвалница Турске амбасаде у Србији и Пиротске гимназије.

1. Учешће у раду тела Факултета и Универзитета

а) Управник Департамана за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу од 1. 2. 2017. године и сада (Одлука декана бр. 50/1-01 од 25. 1. 2017); б) Продекан за међународну и међуинституционалну сарадњу од 1. октобра 2022. године и сада (Одлука бр. 298/4-01 од 29. 9. 2022); в) Члан Наставно-научног и Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу од 2014. године и сада (Бр. Одлуке ННВ-а 158/1-1-01); г) Члан Већа докторских студија од 2017. године и сада (Одлука ННВ-а бр. 161/1-3).

2. Вођење професионалних (струковних организација)

Председник Удружења професора француског језика Србије од 23. 6. 2021. године и сада (ПИБ 102224780, МБ 172080071; Одлука Изборне скупштине чини део конкурсне документације).

3. Учешће у раду значајних тела заједнице и професионалних организација

а) Председник Комисије за акредитацију првог циклуса студија, студијског програма Романистика, на Универзитету у Бањој Луци, Филолошки факултет (Одлука Министарства за научно-технолошки развој, високо образовање и информационо друштво Републике Српске, бр. 19.040/612-186-6-3/19 од 15. маја 2020. године); б) Члан рецензентске Комисије за акредитацију другог циклуса студија, студијског програма МАС Превођење, на Универзитету у Београду, Филолошки факултет (Одлука Националног тела за акредитацију и обезбеђење квалитета у виском образовању, бр. 612-01-02004/2022-03 од 22. децембра 2022. године); в) Члан стручне Комисије Завода за унапређење образовања и васпитања за припрему предлога за одобрење програма сталног стручног усавршавања наставника, васпитача и стручног сарадника за школску 2022/2023, 2023/2024 и 2024/2025. годину за област *ОПШТА ПИТАЊА НАСТАВЕ* (Одлука ЗУОВ-а бр. 480-10/2022 од 1. априла 2022. године).

4. Учешће у раду одбора, законодавних тела и слично, у складу са научном и професионалном експертизом факултета и Универзитета

а) Члан Савета Центра за византијско-словенске студије Универзитета у Нишу (Одлука СНУ број 8/16-01-012/21-021); б) Члан Управног одбора Међународног центра за православне студије; в) Члан Међународне федерације професора француског језика; г) Члан Одбора научноистраживачког центра за француске и франкофоне студије на Филозофском факултету Универзитета у Источном Сарајеву са седиштем на Палама (Одлука ННВ-а бр. 44/1-18-2-01).

5. Руковођење активностима на Факултету и Универзитету

а) Шеф тима за промоцију Департамана за француски језик и књижевност у академској 2021/2022 и 2022/2023. години; б) Шеф тима за промоцију Филозофског факултета у Нишу од 1. октобра 2023. године; в) Председник Организационог одбора сајма професионалне оријентације „Моја франкофона каријера“ који је одржан на

Филозофском факултету у Нишу 7. октобра 2022. године у сарадњи са Француским институтом у Србији и Амбасадом Републике Француске.

На основу свега наведеног, Департман за француски језик и књижевност предлаже Изборном већу Филозофског факултета у Нишу да усвоји *позитивну оцелу ангажовања др Ивана Јовановића у развоју наставе и развоју других делатности високошколске установе.*

У Нишу, 9. јануара 2024. године

Управник

Департмана за француски језик и

књижевност,

проф. др Иван Јовановић



Изборном већу
Филозофског факултета у Нишу

**ОЦЕНА РЕЗУЛТАТА ПЕДАГОШКОГ РАДА
ДР ИВАНА ЈОВАНОВИЋА**

И. Јовановић своју професионалну академску каријеру започиње 2012. године као асистент на Филозофском факултету Универзитета у Нишу. У истоименој институцији, године 2014, бива изабран у звање доцент, а 2019. у звање ванредни професор. На Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу И. Јовановић ангажован је на више предмета на основним, мастерским и докторским академским студијама.: *Лексичка морфологија* (ОАС), *Семантика француског језика* (ОАС), *Савремени француски језик 7 – анализа дискурса 1* (ОАС), *Савремени француски језик 8 – анализа дискурса 2* (ОАС), *Прагматика француског језика* (ОАС), *Писмено и усмено превођење* (ОАС), *Превођење књижевног текста* (ОАС), *Фразеологија француског језика* (МАС), *Савремене теорије превођења* (МАС), *Лингвистика и интердисциплинарност* (ДАС), *Контрастивна језичка истраживања* (ДАС), *Контрастивна фразеологија* (ДАС), *Погрдни дискурс у европским језицима, културама и друштвима* (ДАС).

Своје педагошко искуство кандидат Иван Јовановић стицао је и као хонорарни сарадник на Филозофском факултету у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици, на Филозофском факултету Универзитета у Источном Сарајеву (Пале), на Високој пословно-техничкој школи струковних студија у Ужицу и Високој школи струковних студија у Лесковцу. Кандидат је такође радио и као професор француског језика у основним и средњим школама и Француском институту у Србији – огранак у Нишу.

Кандидат Иван Јовановић учествовао је на више стручних семинара у земљи и иностранству (Француска, Белгија) из области наставе и учења француског као страног језика, из области симултаног и консекутивног превођења као из области француског језика за посебне намене.

На основу свега наведеног, Департман за француски језик и књижевност предлаже Изборном већу Филозофског факултета у Нишу да усвоји *позитивну оцену педагошког рада др Ивана Јовановића*.

У Нишу, 9. јануара 2024. године

Управник
Департмана за француски језик и
књижевност,
проф. др Иван Јовановић

Изборном већу
Филозофског факултета у Нишу

**ОЦЕНА РЕЗУЛТАТА ДР ИВАНА ЈОВАНОВИЋА
У ОБЕЗБЕЂИВАЊУ НАУЧНО-НАСТАВНОГ ПОДМЛАТКА**

Кандидат Иван Јовановић има четири менторства у изради докторских дисертација Стефана Здравковића (назив теме: *Називи птица у француској и српској фразеологији и паремнологији: когнитивни лингвистички и лингвокултуролошки приступ*), Нађе Миљковић (назив теме: *Проблеми превођења правне терминологије с француског на српски језик на примеру споразума Србије са Европском Унијом и пратећих аката*), Наташе Игњатовић (назив теме: *Улога и компетенције наставника у подучавању изговора у савременој настави француског као страног језика*), Јоване Томић Куркић (назив теме: *Утицај српског као матерњег језика на усвајање француског као циљног језика, (докторска дисертација је одбрањена 28. децембра 2023. године на Филолошко-ументичком факултету у Крагујевцу, записник бр. 01-4564))*), четири чланства у комисијама за оцену научне заснованости теме докторске дисертације кандидата Анастасије Горгиев Стојановић (назив теме: *Религијски дискурс Жан-Клода Ларшеа и његово преношење на српски језик: лексичко-семантички и морфосинтаксички ниво*), Наташе Живић (*Бодлерово „Цвеће зла“ у српским преводима: између функционалне и формалне еквиваленције*), Нађе Миљковић (назив теме: *Проблеми превођења правне терминологије с француског на српски језик на примеру споразума Србије са Европском Унијом и пратећих аката*), Емилије Јовић (назив теме: *Соматски код културе у руском и српском језику на материјалу соматских фразеологизама*). И. Јовановић био је ментор у изради деветнаест мастер радова, члан девет комисија за одбрану мастер радова, председник једанаест стручних комисија за писање извештаја по расписаном конкурс за избор кандидата у наставничка и сарадничка звања, члан десет стручних комисија за писање извештаја по расписаном конкурс за избор кандидата у наставничка и сарадничка звања, руководио је израдом три научна рада студената француског језика и књижевности на Филозофском факултету у Нишу (деатљни подаци са именима кандидата и бројевима одлука налазе се у Извештају Комисије).

На основу свега наведеног, Департман за француски језик и књижевност предлаже Изборном већу Филозофског факултета у Нишу да усвоји *позитивну оцену резултата др Ивана Јовановића у обезбеђивању научно-наставног подмлатка*.

У Нишу, 9. јануара 2024. године

Управник
Департамана за француски језик и
књижевност,
проф. др Иван Јовановић

